

Eine handschriftliche Chronik aus Sarandapor.

Von

Dr. Ćiro Truhelka,

Custos am bosn.-herceg. Landesmuseum.

Das bosn.-herceg. Landesmuseum besitzt das alte Manuscript einer sogenannten „Liturgie“, welcher zwei Kapitel anderen Inhaltes angeheftet sind. Das eine trägt die Ueberschrift: *сказаніе ѿ книгѣ мѡѵсеенскій с повѣсть* und enthält auf fünf Gross-octavseiten einen Auszug aus dem alten Testamente; das andere ist eine Chronik mit dem Titel: *сказаніе соущимъ ѿ адала до днѣшняго врѣмене* (Aufzählung der Begebenheiten von Adam bis zum heutigen Tage).

Solche Chroniken waren ehemals neben Werken rein religiösen Inhaltes das wichtigste Erzeugniss der Klosterliteratur der Balkanvölker; eine Anzahl solcher Arbeiten wurde auch bereits bekannt gemacht. Den Grundstock ihres Inhaltes bildeten ältere Manuscripte, die einfach abgeschrieben und im Laufe der Zeit durch neuere Notizen ergänzt wurden. So kommt es, dass die meisten derselben in langen Partien untereinander völlig übereinstimmen und nur in späteren Zusätzen und Erweiterungen von einander abweichen. Unsere Chronik zeigt die grösste Verwandtschaft, ja stellenweise wörtliche Uebereinstimmung mit einer von Hofrath Prof. Dr. V. Jagić im Arkiv za povj. jugosl. II, 92 veröffentlichten.

Sowohl die Liturgie als auch die beiden angefügten Kapitel sind mit schöner Handschrift auf Schöpfungspapier geschrieben. Den Namen des Schreibers konnte ich nicht entdecken, am Schlusse der Liturgie fand ich nur die Notiz:

* *даѣ зна како прїде проигсѣмѣ кѣр герасїи къ сѣтѣишемъ митрѡдѣитѣ скѡпскомъ кѣр деофана и приложи митрѡдѣи сїю книгу глїемъ литѣргїа въ манасти въ сваць и пописа се лѣкто битїа зрѣ мѣца маїа ѣ въ грѣ скоплю.*

* Zu wissen, dass der Proiguman Kyr Gerasim zum hochwürdigsten Metropolit von Skoplje Kyr Theofanos kam, und der Metropolit spendete dieses Buch, genannt „Liturgie“, dem Kloster Uvac. Und man schrieb dies nach Erschaffung der Welt 7190 (= 1682).

Diese Datierung bezieht sich nicht auf die Entstehung der Handschrift, sondern auf die Donation. Die mitgetheilten Begebenheiten reichen bis zum Jahre 1510, so dass die Chronik kurz darnach abgeschlossen worden zu sein scheint.

Zwanzig Schlusszeilen der Chronik, welche sich auf der letzten Seite befinden, sind unganzz, da die Hälfte des Blattes herausgerissen wurde. Sie enthielten aber, soviel aus dem Reste zu entnehmen, nichts Bedeutendes.

Mit einiger Wahrscheinlichkeit dürfen wir annehmen, dass die Handschrift im Kloster Sarandapor angefertigt wurde. Wir schliessen dies daraus, dass die Chronik, obwohl sie meist Thatsachen von grösserer Bedeutung anführt, dennoch dieses Kloster zweimal erwähnt: das eine Mal, 1463, soll Sultan Mechmed es besucht haben, das andere Mal, 1489, wird der Tod des Klosteriguman Arsenius — gewiss ein Ereigniss von rein localer Bedeutung — erwähnt.

Aus Šafařík's Serb. Jahrbüchern (S. 60) erfahren wir, dass dieses Kloster dem heil. Kirchenvater Joachim geweiht war und von König Milutin erbaut oder renoviert wurde. Aus unserer Handschrift erfahren wir, dass es an der Kriva Rijeka stand.

Dem Texte dieser in mancher Beziehung beachtenswerthen Chronik habe ich Ergänzungen aus anderen bisher veröffentlichten Chroniken in Parenthesen [] beigefügt, und hiebei die von Lj. Stojanović im Glasnik srpskog učenog društva, Bd. 53, 1883, publicierte Zusammenstellung benützt.

Die „Liturgie“, welcher die Chronik beigeheftet war, hat kein historisches Interesse. Sie besitzt Marginalnoten, welche sich auf Familienereignisse des jeweiligen Besitzers des Buches beziehen. Nur eine davon mag hier angeführt werden:

Да се зна када се расѣ трѣблеса и тѣ бни кавге и погиге тѣсрака више ѿт дѣвѣст и мала за наладѣ кеса. и трѣблаши нима ѡзеше два днела земле и млинни. сѣ ѡ свѣлѣс година попѣ ристѣ трисѣ(т) и седам (и) полѣ и ни ѣ било све рѣдине есѣ полана и праптни долови ,дѣнѣ (= 1755).

„Zu wissen wann Treblesa zerstört wurde. Und da gab es Streit, und es fielen mehr als 90 Türken und an Vermögen 1000 ‚Kesa‘. Und die von Treblesa nahmen ihnen zwei Theile Grund und die Mühlen. Der Pope Risto war im Ganzen (damals) 37 und 1/2 Jahre alt, und es gehörte ihm ganz Rudine, ganz Poljana und Praptni Dolovi. 1755.“

СКАЗАНІЄ СОУЩІИМЪ ѿ АДАМА, ДО ДНѢШНІГО ВРѢМЄНЄ:

И дамаь роди сѣда. сидьь роди енуса. енусаь каннана. каннань маленла. маленль гареда. гаредь енуха. енухь марсала. марсалаь ламеха. ламехь нва. нве сима. и въ дѣни нвевы бѣ потопь. и соуть оубѣ ѿ адама до потопа лѣтъ ,вѣлѣ (2242). Симаь снѣ нвевь роди арфаѣада. арфаѣадаь каннана. каннань салла. салла евера. еверь фалека. фалекаь рагава. въ дѣни фалековы раздѣли се земля. прѣ семь и стьлпотвореніе сьтвори се. по фалцѣ рагаваь роди серуха. серухь нахура. нахурь дара. дара аврама. Бѣкоупѣ бывають лѣтъ ѿ адама до аврама ,вѣсѣ (3277).

Ивраамь роди исака. исакь іакуба. іакубь лѣвіа. лѣвіи каада. каадаь амвраама. амвраамь мшѣса прѣрка. Сѣ изведе люди ѿ егѣпта. соуть оубѣ ѿ авраамова прѣселеніа въ землю ханаѣскѣ до исухада исрѣіева ѿ егѣпта лѣтъ ,лѣ (530) а ѿ скончаніа исса ,лѣ (595) ѿ адама же лѣтъ ,лѣсѣ (3774).

По ісоусѣ же навѣинѣ соудѣами бѣ спсаше людѣи, оскрѣпѣемѣи ѿ окрѣтѣнѣи иноплеменникѣ. Бѣ нихъ же прѣвеначнѣ юуда соудѣи людѣѣ ѣ (7) лѣтъ. по іоудѣ

алеѡадръ мамѣи ꙗѡ (13) лѣтъ и мѡцѣ ѡ (8). маѡиминь лѣтъ 5 (6). маѡимь и вавлинь лѣтъ кѣ (22) дѣни. гордѣань лѣтъ 5 (6). фѣлиппъ ѣ (5) лѣтъ. декіе ѣ (2) лѣтъ. галь и воулсѣань ѣ (2) лѣтъ и мѡцѣ ѡ (8). емилѣань дѣ (4) мѡцѣ. оуалерѣань и галинь сѣнь его ѣѡ (15) лѣтъ. клавдые лѣтъ а (1). кѣндаль браѡ клавдѣевъ дѣни 5 (7). аврѣлѣань 5 (6) лѣтъ. дакитъ ѣ (2) лѣтъ. прѡвъ и флѡрѣань ѣ (2) лѣтъ и мѡцѣ дѣ (4). карь и каринь и ноумерѣан ѣ (2) лѣтъ. дѣѡклитѣань и маѡимѣань неркѡлѣе кѣ (21) лѣтъ. кѡнстантѣе ѣ (2) лѣтъ. кѡнстантинъ великыи лѣ (31) лѣтъ съ и великыи црѣвѡющи грѣ въ вѣзантѣи въ свое имѣ ѡ рѡма приѡ сѣзѣ. въ кѣ (25) лѣто своего црѣва, а ѡ сѣзѣнѣа же мѡра въ лѣтъ ,ѣѡлѣ (5837).

При семь вѣ и великыи вѣселѣнскы сѣборъ иже въ никѣи тѣи (318) ѣгоноснѣи мѡцѣ на арѣа ѣговорѣалго вѣводѣцѣанѣ въ тварь сѣна вѣжѣа и разѣкѣцѣа въ сѣзѣнна и несѣзѣнна, еже по ѡци и сѣнк и сѣткль дѣк поклонѣемѣе ѣдиѡбѣжѣѣ. соутъ оубѡ ѡ гѣ нашего вѣчлѣченѣа до прѡалго сѣбора иже въ никѣи тѣи (318) и сконча се сын лѣтъ ,5ѣлѣ (6542).

Великыи конѣстанѣтинъ остави трѣ сѣнѡмь своимь црѣво конѣсте, конѣстантинъ и конѣстанѣтѣю иже црѣвовашѣ лѣтъ кѣ (24). таже юлѣань понѣ прѣстоупникъ двѣ лѣтъ. юлѣань лѣтъ а (1) и мѡцѣ ѡ (8). оуалѣнтѣинѣань ꙗѡ (13) и оуалѣ брать его лѣтъ ꙗ (3). гратѣань лѣтъ ꙗ (3), дѣѡсѣе великыи 5ѣ (16) лѣтъ. при немѣже вѣ вторыи сѣборъ въ конѣстанѣтинѣ градѣ рѣи (150) сѣтхъ мѡцѣ на македонѣа дѣѡворѣца конѣстанѣтинѣа града. въ тварь съ водѣиѡ дѣѣ сѣтын и разѣкѣцѣаиѡс ничимѣже мѣнѣше сѣмоу въ сѣзѣнна и несѣзѣнна ѣдно вѡжѣто. ѡстѡнтъ же вторыи сѣборъ ѡ прѡалго лѣтъ нѣ (52).

Иркадѣе кѣ (22) лѣтъ. дѣѡсѣе малыи лѣ (33) лѣтъ. при семь вѣ третѣи сѣборъ въ ѣфѣсѣ ѣ (200) сѣтхъ мѡцѣ, на несторѣа патрѣарѣха кѡнѣстанѣтинѣа грѣ, еже по сѣставѣ сѣединѣенѣе ѡметаюиѡс на хѣк того вѣжѣва и члѣчѣта нюже ѣко въ истинѣ роѡжѣшѣю ѣа дѣвѣ бѣѡс никакѡже глѣати хотѣиѡс. ѡстѡнтъ же ѡ вторѣаго сѣбора третѣи мѣ (41) лѣтъ.

Маркѣань лѣ (11) лѣтъ и мѡцѣ ѣ (5). при семь вѣ четвѣртѣи сѣборъ въ халѣкидѡнѣ хлѣ (630) сѣтхъ мѡцѣ на вѣдѣихѣа и дѣѡскѡра ѣдинѣѣство на хѣк прѣдѣающѣи злѣ. ѡстѡнтъ же четвѣртѣи сѣборъ ѡ третѣаго лѣтъ л (30).

Лѣвъ великыи ѡ (18) лѣтъ. лѣвъ малыи вѣноуѣкъ его лѣтъ а (1). зѣнѡнъ мѡцѣ его лѣтъ 5ѣ (17). анастѣсѣе дѣкѡръ лѣтъ лѣ (39). ноуѣстинъ траѡъ лѣтъ дѣ (9). ноуѣстинѣанъ великыи лѣтъ лѣ (39) при немѣже вѣ петѣи сѣборъ въ конѣстанѣтинѣ градѣ рѣѣ (165) сѣтхъ мѡцѣ на дѣѡѡра нѣкѣѡего и дѣѡѡра, таже несторѣеѡа моуѡдрѣствѣющѣи и сѣ писанѣми ѡногоѡа мѡчъ тѣрьѡжѣающѣи. ѡригена же и дѣ-

дыма и евагрѣа нѣкогѡ вѣт'хынѣ оубо соущемь баснословнааже нѣкаа въ бжїю цркѡ привѣвести начинающїи. Ѱстоитъ же петїи съборъ ѡ четрътааго лѣтъ рѣ (102).

Иоустинь малыи гї (13) лѣтъ. диверїе е (5) лѣтъ. маврикїе к (20) лѣтъ. фѡка каппадѡкъ ѱ (8) лѣтъ. иракліе л (30) лѣтъ. кон'стан'тинъ снъ его лѣтъ л (1). иракѡна съ мѣтерїю си коупно съ мардіною мїцъ д (4). кѡн'ста снъ кон'стантиновъ въноукъ же иракліевъ кз (27) лѣтъ. при семь яви се срацин'скимъ лѣже прорѣкъ моамедъ.

Кон'стан'тинъ снъ кон'стантиновъ кз (27) лѣтъ. при семь бы з (6) съборъ въ кѡн'стан'тинѣ градѣ рѡ (170) стѣх ѡцъ на сергїа и пира и павла кон'стан'тинѡвѣ градомь начел'ствовшїи ѡмѣктающїи на хѣк еже по коемоужѡ двѣюбѣствъ двѣ дѣиствѣк и двѣ хоткнїи. Ѱстоитъ же ѡ петааго събора шестїи лѣтъ рѣмѣ (149).

Ѱстинїанъ снъ кон'стантиновъ і (10) лѣтъ. леонтїе г (3) лѣтъ. афїмаръ з (7) лѣтъ. юстинїанъ вторицю з (6) лѣтъ. филиппикъ варданїе к (2) лѣтъ. ардеміе нже и анастасїе к (2) лѣтъ. деѡсїе к (2) лѣтъ. лѣвъ кѡнонъ иконоборцъ кд (24) лѣтъ. при семь римъ Ѱстоупи ѡ грѣкъ и о севѣк ѡ полѣ оудрѣжа се даже и доселѣк.

Кѡн'стантинъ гное именитїи лд (34) лѣтъ. лѣвъ снъ его е (5) лѣтъ. кѡн'стантинъ съ православною си мѣтерїю ирнною еї (15) лѣтъ. и при сиухъ бкї з (7) съборъ въ никеи второе тѣзз (367) стѣх ѡцъ на иконоборце. Ѱстоитъ же съборъ сїи ѡ шестааго лѣта рѣк (120).

Никїфѡръ дѣверъ принъ ѱ (8) лѣтъ и мїцъ д (9). ставракїе лѣтъ л (1) и мїца два. миханъ благочестивїи двѣ лѣтъ. лѣвъ армѣкнинъ з (7) лѣтъ и мїцъ е (5). миханъ аморрен ѱ (8) лѣтъ и мїцъ д (9). деѡфїль снъ его кї (12) лѣтъ. миханъ снъ деѡфїлѡвъ съ матерїю си деѡрою лѣтъ кѣ (25) и съ василѣемь македонѡ лѣтъ л (1) и мїце д (4). при сиухъ ѡбнови се православїе и стѣые икѡни въ цркѡи вѣставише се пакы и словеса словен'скаа съставише се стѣымъ кѡрїалѡ. въ лѣтъ же стѣз (6360).

При тѣже и болгар'скимъ начелникъ воришъ вѣрова хѣви и крѣтисе съ вѣскъ езыхѡвѣмъ болгар'скимъ какоже и коимъ ѡбразѡвѣмъ болгаре выше хрѣтіане да рѣт'се въ малѣ здѣ: приключи же се нѣкогда якоже имѣхоу честїе межѡу собою рати болгаре съ грѣци и пакнїше грѣци сестрѡ начелника болгар'скогого и дрѣжаше ю въ црїградѣк въ полатѣк оучеце ю книжѣк. послѣже ю крѣтїше сїю. посла братѣ іѡе просити сїю оу црѣа грѣскааго и ѡпоустї сїю црѣ. ѡнаже приши къ братѣ своємѡ и вѣсега оучаше его хрѣтіан'ствѡ и дивлашаше се чинѡ хрѣтіан'скомѡ. съже

начелникъ българ'скын и прѣвѣе пооучаемъ вѣк хрѣтиан'ствѣ нѣкыи мѣ глѣемѣи коу-
 фара. приключи се тогда недоути проказ'нѣ вѣ българ'кѣ и осемь оубо'аше се крѣтише
 се вѣси. нѣ не прѣста ѿ нихъ сѣмр'тоноснаа вол'кз'нѣ шна нѣ мносѣк оумира-
 ющи не вѣк помощи ннединоѣ и скрѣбляше вел'ми осемь начелникыхъ послѣже
 наоучи его сестра его хѣн и прѣетъ пооученіе навѣе прѣста сѣмр'тоноснын недоути
 шнѣ. оубѣдѣже начел'никъ българ'скын, яко помочию бѣжіею иец'кл'кше ѿ назвы,
 посла молбы вѣ кон'стан'тинъ градѣ, да пришь архіереи ѿ тоудѣ и крѣтитъ сего.
 видѣше же сего българ'кѣ крѣтивша се пѣвигоше се нанѣ оубити его. шнже дръзнькѣ
 крѣтныи знаменіемъ, борн се и повѣди ихъ. прѣхожааше бо прѣд нимъ крѣтъ, и
 семоу бывшѣ вѣси хрѣтианство българ'кѣ възлюбнше и крѣтише се. иже и по сѣи
 послаа гнѣ ихъ къ црци дѣѣре просити землю българ'оу римлянѣ понеже
 оутѣшинаахѣ се и прошаахѣ заедно конн'ствовати съ римляни. и испльни про-
 шеніе ихъ дѣѣра црца: ѿ страны вѣ глѣемѣе жел'кзныѣ даже до велда дароука
 снм. велдже ѣ близъ одрина градѣ. и сїе вѣсе наслѣдоваше българ'кѣ дарованіемъ
 дѣѣдоре црце и именоваше загоріе и ѿ толкѣ вѣи мирно оустроеніе на западныхъ
 страна до нѣкколика врѣмене съ езыхѣ българ'скымъ.

Василіе македѣ дѣ (19) лѣтъ.

При семъ князь роушкын владимиръ вѣрова вѣ хѣ и крѣти се съ вѣскѣмъ
 езыхѣ роушкынѣ вбразѣ же снковѣи роуси прѣложише се на хрѣтиан'ство. вѣ
 црѣво прѣкрѣннааго василіа македѣна пѣвигоше се роуси съ начелникѣ своіи вранію
 окроужити црнградѣ иже и прѣдоше съ великою силою до црѣвоующаго градѣ. црѣ
 же василіе посла къ нимъ и къ княссѣ ихъ мирное оустроеніе искии сѣтворити
 съ ними. князь же прѣемъ посланіе црѣво оумегчи се прѣмоудрѣкнишии его сло-
 веси, и вѣи мнѣгъ вѣкше вѣ таковѣи василіе црѣ, многыѣ бо ѿоуден приведе къ
 хрѣтиан'ствоу. и тако прѣста прочіе ѿ начинаніа и приложи се къ хрѣтиан'ствѣ.
 съ вѣскѣмъ езыхѣ роушкынѣ и обѣцаше се крѣтити се просише ар'хіереа, и посла
 къ нимъ црѣ ар'хіереа и вѣ негѣ хотѣахѣ крѣтити се пакы оуныше и вол'книше
 се и прѣкше къ ар'хіерею, аце не вѣи знаменіе кое, любо чюдно ѿ тебѣ не хоцтѣмъ
 выти хрѣтианѣ, ар'хіереи же ѿвѣцарѣ рекъ, просите еже хоцете. они же рѣкше:
 хоцѣмъ да вѣвръжешн вѣ шгнѣ сѣтоѣ еѣліе иже оучитъ вѣкрѣ хрѣтиан'сѣкн и сло-
 веса хѣва, да аце сѣхранитсе и неврѣдимѣ боудетъ ѿ огня, оутвѣрдимсе и мы вѣ
 хрѣтианство и елика наоучити на ты ар'хіерею сѣхранимъ сїа и невоудѣмъ прѣ-
 стоупници заповѣди твои. и рече ар'хіереи: елико просите испльнитсе ками.
 повелѣ и сѣтворише шгнѣ велен, по томъ постави сѣтоѣ еѣліе на шгнѣ и много
 врѣмена прѣкен вѣ шемъ. не прикосоу се емсѣ шгнѣ ни мала. сїе видѣвше роуси
 оудивнше чюдѣше се силѣ хѣвѣ. и тако вѣси крѣтише се.

Лѣвъ прѣмудрыи кѣ (25) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (8). алеѣндръ братъ его лѣтъ единыи ѿ (8) мѣцѣ. константинъ снъ лѣвовъ ѿдѣ (54) лѣта. романы снъ его лѣтъ 6 (3). никѣфоръ фѣлка ѿ (6) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (6).

Етъ лѣто 6469 аданасіе начеть здати лаврѣ црковницѣ.

Іоаннъ цимисхїи ѿ (6) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (6). бывають оубѣ ѿ адама до цимисхїа лѣтъ 6484. василїе порфїроуень ѿ (50) лѣтъ. константинъ братъ его багрорѣныи двѣ лѣтѣ и мѣцѣ ѿ (11). романы аргїроуоль ѿ (5) лѣтъ и мѣцѣ ѿ (5). михань пафлагень ѿ (7) лѣтъ. михань калафатинъ мѣце дѣ (4) и ѿ (5) днѣ. константинъ мѣна кѣ (12) лѣтъ и ѿ (3) мѣце. константинъ доука ѿ (7) лѣтъ и мѣце ѿ (6). еудоѣя жена его съ снѣви своими мѣцѣ ѿ (7) и мало днѣ. романы дѣуень лѣтъ 6 (3). михань снъ константина доуке лѣтъ ѿ (6). никѣфоръ вѣтѣать 6 (3) лѣтъ. алеѣе колнинъ ѿ (36) лѣтъ. іоаннъ багрорѣныи снъ его ѿ (16) лѣтъ. мануилъ багрорѣныи снъ его ѿ (37) лѣтъ. бывають оубѣ ѿ адама до сего црѣва лѣтъ 6689.

Ілеѣе снъ его багрорѣныи 6 (3) лѣтъ. андроникъ колнинъ двѣ лѣтѣ. исакїе аггелїе ѿ (7) лѣтъ. алеѣе братъ его кѣ (26) лѣтъ. алеѣе моуриѣфла днѣ ѿ (70).

И неоустроенїю бывшѣ въ градѣ, вѣсташе ѿ вѣсоудѣ на градъ и прїеше фроузи градъ. въ лѣтъ 6710. и повѣже алеѣе моуриѣфла а фроузи держаше градъ лѣта немала вѣзѣхуоуше грци, видѣше вѣзмоуценїе въ градѣ. и поминлаушѣ папѣ рымѣскаго. въ прѣвѣ помѣкни гнѣ. црѣвова же дѣуръ великкыи ласкаръ лѣтъ ѿ (18). іоаннъ зеть его ѿ (32) лѣтъ. дѣуръ малыи ласкаръ снъ его дѣ (4) лѣтъ. сї иже вѣкоупѣ съ фрѣгы. михань палеолѣ ѿте градъ ѿ фрѣгы въ лѣто 6756 и даяти дань гркѣмѣ овѣцаше се. андроникъ снъ его по сѣмрѣти ѿца своего црѣвова при патрїарсѣ іѣсѣфѣ лѣтъ кѣ (20).

Михань азимитинъ снъ его палеологов ѿ (30) лѣтъ. катакоузинъ иносигклитинъ вѣкоупѣ и калоіоаннъ снъ андроника палеолога ѿ (35) лѣтъ. вѣкоупѣ ѿ адама до зде 6866 лѣтъ.

Етъ таже врѣмена постиже сѣмрѣть и блѣгочестивааго господина срѣвїемъ црѣа стефана въ лѣтъ 6864 дѣ кѣ (20) днѣ индикта ѿ (1) крѣ слѣцѣ кѣ (24) лѣтъ ѿ (16). [въ недѣлю].

И тремъ по томъ мимошѣшимъ лѣтѣмъ ѿ сѣзанїа же мира въ лѣтъ 6867 тоурици прѣдоше ѣ калаполие и прїимнше бредъ, и прїеше многыи страны къ западѣ. и ѿ толѣ сѣтвори се сѣмоуценїе и неоустроенїе велїе и погоуба по мѣстоу хрѣіанскыи. быше же и троуци велици по землаухъ.

Таже двоимъ прѣкшѣшимъ лѣтѣмъ ѿ нелиже тоурици прѣдоше калаполие.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6869) погыбе молчило перитор'скыи осѣмь дѣтомъ же те-
кѣиꙗ съврѣхъ осмихъ стотинъ къ шестии тисоуциа лѣтъ оумрѣ црѣ оуруши. Еъ
тоже лѣто оувише тоурци и краля вьккашина и оуглакшоу деспота на марницѣ
се кс (26). [6880.]

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6882) расыпа сѣтъи князь лазарь жѣпана николъ [оу оужицѣ]
и ослѣпи его.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6888) вѣ кѣр паха.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6889) вѣ чрѣповъ вѣи на доубравницѣ [декемвриа · кѣ · днь].

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6894) помрѣче слѣнце и въ то лѣто исходи црѣ моуратъ на
плочника [оу топанцоу].

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6897) вѣ вѣи на кесовѣ княжи съ амоуратѡ, мѣца юнѣа еѣ
днь и амоурата оуви и самъ влѣженисю кончинъ ѡ тоуракъ приаи.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6901) прѣише тоурци трновъ [луксеца июлиа · ѡ · днь].

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6903) воєваше тоурци на влахе и краля марко и костадинъ
погыбоше.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6903) развыше тоурци оугрѣскога краля жигмѣнда на ни-
кополю.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6905) позевонѣ [= погыбонѣ] тоурци на бое.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6911) погыбе вьазитъ амира ѡ демира пѣ ан'гоурѡ июнъ
кѣ (29) днь.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6921) моуѣа ходи на ново вѣдо [alibi 6920] а после
испоустихъ едно лѣто расыпа вьгарѣ и ѡнъ то же лѣто закланъ вѣ на
рѣцѣ искрѣ.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6926) сѣздана вѣ ресава. и тоже лѣто прѣстави се великыи
воевода оугровлашвыи ѡваниъ мирчо гѣ ла (31). [Der Wojwode auch Мироча ge-
nannt. Als Todesjahr wird 6927, als Sterbetag der 1. Februar, 1. Januar, 31. Januar
etc. angegeben. Im Starinar XIII, 2 sogar das Jahr 6928.]

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6929) оумрѣк балша зетскы [· кѣ · априла] и црѣ соултанъ
рекомыи кришѣа [· в · (-ѣ ·) июлиа].

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6932) [6933 ѡfters] прѣстави се гѣжа мара мѣти деспота
гюрга.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6938) [· кѣ · марта на недѣлю цвѣтѣноу и вьсть много
пролитие крове (Ljetop. 83)] прѣише тоурци солднъ.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6941) помрѣче слѣнце и вѣ тѣма и свѣзды явише се ѡко
въ ноци. юлиа ѡ (17) въ срѣдѣ днь.

Еъ лѣто ꙗꙗѡѡѡ (6941) оумрѣк краля жигмѣндъ.

Бъ лѣто 8511 (6945) бѣ злы пѣлникъ и въ то лѣто попалише сгрн тоурска дрѣва по кроушевецемь.

Бъ лѣто 8512 (6946) порови моурать свѣдерево авгѣ кѣ (27) [auch 11. Aug.] и изведе грѣгѣра и домѣ и въ то лѣто оумрѣ краля алберѣ.

Бъ лѣто 8513 (6948) свеза цѣрк степана и грѣгоура и домѣ на вѣскрѣсеніе, тоже же лѣто донде деспотъ гюр'гъ ѿ оугрѣ оу барѣ и оу зетѣ.

Бъ лѣто 8514 (6949) шнде деспотъ пакы из доубровника на оугрѣ и прѣми баша [хадомъ баша] ново врьдо поля кѣ (27).

Бъ лѣто 8515 (6949) оуби ѡн'кѣль мезитъ бега на власѣхъ [марта · кѣ · (· кѣ · оу недѣлю)].

Бъ лѣто 8516 (6951) ходи баша [хадомъ баша] по вѣльградѣ и сѣзиди жрѣнов'нѣ [на доунавоу] и въ то лѣто разви га ѡн'кѣль на влашкон земліе на паловнице.

Бъ лѣто 8517 (6952) изведе деспотъ гюрѣ съ оугри преко доунава на златицѣ и разви башѣ по нишемь, и шборише тоурци на ново врьдо. и тожеже лѣто плѣни его доутъ и изсѣче вонскѣ сръбс'кѣ на ситници. и въ то лѣто прѣли опетъ смѣрево [и коупиново и ново врьдо и вѣсоу сръбсвоу землію и државоу] деспотъ авгѣ кѣ (22).

Бъ лѣто 8518 (6953) погыбе краля владиславъ на варнѣ.

Бъ лѣто 8519 (6955) ожени се [Die Frau war Helena von Morea.] деспотъ лазар и постави се деспотѣ и потресе се земліа два поута.

Бъ лѣто 8520 (6956) ходи цѣрк моурат на моурѣю и разви цѣрк моурать фѣ д (4).

Бъ лѣто 8521 (6960) цѣрк мѣхмѣ цѣрство прѣемъ и сѣгради новы градъ выше цѣриграда.

Бъ лѣто 8522 (6961) прѣли цѣрк мѣмѣдъбегъ цѣриградѣ мѣа маѣа кѣ (29) въ днѣ втѣ.

Бъ лѣто 8523 (6962) порови мѣмѣдъбегъ сръблѣе и расыпа островицѣ. тожеже лѣто и баша кислинѣ плѣни и скобалики никѣлѣ оухвати.

Бъ лѣто 8524 (6963) оухвати ѡн'кѣль фѣризъбѣгровики оу кроушевицѣ. и въ то лѣто прѣли цѣрк мѣмѣ ново врьдо и сытници съ окръстными градовы [июниа · дѣ ·].

Бъ лѣто 8525 (6964) оухвати силлагевикъ деспота гюрѣа оу коупиникѣ дѣ зѣ (17). и въ то лѣто вѣкралн се краля владиславъ снѣ краля албер'тѣ и ѡн'коуль разки цѣрк мѣмѣдъбегѣ по вѣльградомъ с крѣстѣши по кѣ (22) и самъ тоже лѣто оумрѣтъ оу вѣльградѣ авгѣ дѣ (11) [по ютрени · г · недѣлѣе въ срѣдоу].

Бъ лѣто 6965 (6965) оубише [загыбе оранихъ оу вѣльградѣ оу свило-
пегивки и оу ласлова танкоуловки ноємвриа · ѿ · въ срѣдоу] оугри княза циль-
скаго ораниха оу вѣльградѣ и краля владислава свезаше и тоже лѣто прѣстави се
деспотица ирина оу рѣдникѣ маіа 7 (3) [вѣторникъ] и въ тѣи днь повѣже
грькоуръ и црѣца мара сестра лазарова [и тома сиухъ оуцаць] црю мѣмѣбѣгѣ
на портѣ.

Бъ лѣто 6966 (6966) оумрѣ краля владиславъ снъ краля алвер'о'к. и въ то
лѣто прѣстави се и деспотъ лазар гѣ 6 (20) [въ петъкъ] днѣмъ 7 (3) [· д ·] чѣ ноци.
и тожеже лѣтъ прѣимаша ваша грѣ рѣсавѣ маіа 1 (10) оу срѣѣ днѣмъ а оу трѣ
възнесеніе гниє. по томже и голоубьць. и црь мѣмѣбѣгѣ моурию прѣи и многы гра-
довы тамо мьчю прѣдасть.

Бъ лѣто 6967 (6967) въ кѣ пасха и въ то лѣто прѣише тоурици смѣрево
мѣца юниа 51 (16).

Бъ лѣто 6969 (6969) воин'ствова црь мѣмѣдъ въ анадолю и прѣтъ градъ
синопъ и тако иде на юзъмъ хасана [и не полоучи ништо] и възврати се на грѣ
трапезѣ и възеть его.

Бъ лѣто 6971 (6971) приимаша црь мѣмѣбѣгѣ въсоу воснѣ и доходи оу мана-
стирь сарандапоръ на кривон рѣцѣ и краля восньскога оухвати и закла. и въ
то лѣто приимаше тоурици грѣ ганце и прѣгнаше мачвѣ. тоже лѣто прѣстави се
и олма катакоузинъ [шоура деспотоу гюрьгю] ию 6 (25).

Бъ лѣто 6972 (6972) пакы ходи црь мѣмѣбѣгѣ на воснѣ и грѣ ганце невѣ-
змиг оузети повѣже изьпѣ негѣ и оугри звоникъ¹⁾ рѣкаше и не прѣише его.

Бъ лѣто 6974 (6974) воин'ствова црь мѣмѣбѣгѣ на арбанасѣ и пѣни и
и многаа множьства изѣче ѿ сиухъ и скендера прогна и създа тамо грѣ рек-
мын конюхъ.

Бъ лѣто 6975 (6975) пакы ходи црь другын поуть на арбанасѣ и пѣни
томорницѣ [и не полоучи ништо].

Бъ лѣто 6976 (6976) ходи црь мѣмѣбѣгѣ на карамана и разви градъ га-
валѣ и ниѣ многы градовы тамо.

Бъ лѣто 6978 (6978) прѣимаша црь мѣмѣ негрпкъ [= негрпонтъ].

Бъ лѣто 6979 (6979) въ гладъ и соуша по мѣстѣ пакы многаа мѣста
прѣти въ прѣхранѣ.

Бъ лѣто 6981 (6981) яви се създа свѣтла астрѣлѣ мѣца гѣ 6 (22) и въ
то лѣто воин'ствова црь мѣмѣдъ на юзъмъ хасана и тамо загыбе ваша рома-

¹⁾ Zvornik.

нінскыи хас'моура̂ и нїии мнозии съ нимъ на р'кц'к ефрад'к авгѣ̂ д̂ (4) въ ср'кднѣмь.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6982) ходи баша на скър̂ и не прїе га и тожѣ л'кто оуби га воевода мовдла'скыи на своен земли.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6983) примише тоурци кефѣ.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6984) ходи цр̂ мѣмѣбегъ на стефана воевода мовдол'скога и разби га тамо. и възраци се отоудѣ разби оугрѣ̂ витежкѣ тркпсѣ на доунавѣ.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6985) прѣстави се деспотъ стефа̂ сн̂ деспота гюргя ѡ̂ д̂ (9).

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6987) ходи цр̂ мѣмѣбегъ на скър̂ и многыи къзни градо-радныи на нїемь съд'лавъ и ст'бни низложивъ и воин'ство бесчисльное погоубивъ не възможе по силѣ его пр'кти. нъ съмирив' се з б'нетци по тѣ̂ и оут'кмиивъ прол'ктїю наставшѣ пр'кдають емѣ сего крмлк жителїе и потр'квъ соушїи иже въ нїемь.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6989) оумр'к цр̂ мѣмѣбегъ пр'кко мора пр'кш̂ съ воин-ствѣ̂ мѣца маїа ꙗ̂ (3) въ чѣ днѣмь в̂ (2) чд̂ днѣ [alibi апрїла · кѣ · въ вторникъ]. а базитъ сн̂ его прими цр'тво. мѣца тогожѣ д̂ (19) въ соу днѣмь и чема брата си прогна.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6990) посла цр̂ базитъ ахматьбашѣ на чема и прогна га изъ анатолїе и тожѣ л'кто оудакиенъ вѣ̂ ахматьбаша ѡ̂ цра оу дрнполю дѣ̂ с̂ (6).

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6992) ходи цр̂ базитъ на градове воеводе мовдла'скога стефана на келїе и в'кльгр̂ и прїими ѡ̂.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6994) разбише мисиране анатолїю [et cooperunt Pascam Herzegovichium] и тожѣ л'кто скон'ча се в'кльк деспотъ нарѣнныи гръгоуровникъ на оугрѣ̂ апрї̂ с̂ (16).

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6995) загоубише тоурци дмитра іакшинки на смѣрѣвскыи врат'к ѡ̂ д̂ (9).

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6996) оубише аравлан'к и мисиране цра базита воинскѣ на своен земли. тоже же л'кто пр'кстави се и бл'гочастива црца мара, д'кспота гюргя д'шци оу ежевѣ мѣца сѣ̂ въ пѣ дн̂ с̂. и тожѣ л'кто пр'кстави се игоумень сарандапор'скыи кѣ̂ арсенїе.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6997) мѣца генара вѣ̂ трѣ̂ велїи въ црїград'к при црї паа-зитѣ̂ іако и самъ цр̂ базитъ изб'кже ис полаты свое и стоати н'кколико днїи оу периволн докле пр'кста троусь.

Бъ л'кто ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ (6998) мѣца апрїлїа оу пнѣлникъ велнкыи днѣмь оумр'к краль велнкыи оугр'скыи маѣаш оу великемь бечю сн̂ іанклавъ. и тожѣ л'кто быше

громове велици по землѣ и мнози члвци оуби грѡмъ и с ѿриградѡ треснѡ кюкю
грѡ оу нѣлю днѣмъ оу кое стое хсѡвѣла лоубар'дна и много люди пови она з (7)
и цркви до 6. (5) тысоуць людѣи и вѣще.

Въ лѣто 7999 (6999) изыде црѣ баазитѣ съ воин'ствѡ до македонѣ и
стоа три мѣца въ градѣ фѣлиппѡсѣ и пакы распоустихъ воє. възврати се къ
ѿриградѣ.

Въ лѣто 7000 (7000) изыде црѣ баазитѣ пакы съ воин'ствѡ и стоа кѡ грѡ
сардакѣ глѣмѣи соу'ѣа 6 нѣль и ѡ тоу пошкѣ пѣни арбанасе рекомѣи кроуелене.

Въ лѣто 7005 (7005) повѣже гюр'гъ црѣновеикъ къ дсждѡ црю (!) и бѣ съ
нимъ лѣто едно и видѣхъ тѣ прѣлѣсть и сквернѣю вѣрс ихъ и многою хы-
тростѣю пакы тѣ извѣгъ прѣиде къ црю баазитѡ и прѣими га съ радостѣю и дае
моу воеводство въ анатолиѣи.

Въ лѣто 7006 (7006) пѣнише тоурци роушкѡ землю [и лѣхе].

Въ лѣто 7007 (7007) позевоше тсрци на роушкон землѣе, яко не зна ти се
числѡ ѡ оумершѣи прѣкко доунава. въ тоже лѣто прѣими црѣ баазитѣ енебакти¹⁾.

Въ лѣто 7008 (7008) прѣими црѣ градове модѡнъ и кворѡнъ.

Въ лѣто 7012 (7012) бѣ зла зима и дрѣжа 6ї нѣль.

Въ лѣто 7016 (7016) изыде ахма с' оржѣи и издавы множество хосуарен.

Въ лѣто 7017 (7017) бѣ соуша и гладъ и тоуга и въ то лѣто бѣ троускѣ
великѣ въ ѿриградѣ яко и великѣи стѣнама пастѣи се и храмѡмъ и мнози члвци
повѣены быше яко числоу не зна ти се. и самѡмѡ црю баазитѡ извѣг'нѣтихъ оу
дрѣкнопѡлѣе и стѣгнахъ землю съ великою ноужѣю и съгради опетѣ градѣ.

Въ лѣто 7018 (7018) быше прѣси и гоусѣкнице бес числа по мѣсто мвор'скѣи.

Wir geben nunmehr die Uebersetzung jenes Theiles der Chronologie, welcher die
neuere Geschichte enthält.

Nicephor, Schwiegersonn Irenes, 8 Jahre und 9 Monate. Staurakius 1 Jahr
und 2 Monate. Michael der Hochverehrte 2 Jahre. Leo der Armenier 7 Jahre
5 Monate. Michael Amorreus 8 Jahre und 9 Monate. Theophilus, dessen Sohn,
12 Jahre. Michael, Sohn Theophilus', mit seiner Mutter Theodora 25 Jahre und
mit Basilius dem Macedonier 1 Jahr und 4 Monate.

Unter diesen wurde die Orthodoxie erneuert und in den Kirchen die heiligen Bilder
eingeführt, und die slavische Schrift wurde durch den heil. Cyrillus erfunden im Jahre 6360.

Unter diesen bekehrte sich der Bulgarenhäuptling Boris zum Christenglauben
und liess sich in seiner bulgarischen Sprache taufen. Wie und auf welche Weise die
Bulgaren Christen wurden, sei hier in Kürze gesagt: Es geschah einst, da die Bulgaren

¹⁾ Jeni-bagtsche.

häufig mit den Griechen Krieg hatten, dass die Griechen die Schwester des Bulgarenhäuptlings gefangen nahmen und sie im Palaste in Constantinopel hielten und die Schrift lehrten. Später taufte sie dieselbe. Ihr Bruder schickte zum griechischen Kaiser um (deren Befreiung) zu erbitten, und der Kaiser entliess sie. Als sie zu ihrem Bruder kam, lehrte sie ihn stets das Christenthum und bewunderte christliches Wesen.

Dieser Bulgarenhäuptling wurde schon früher von einem gewissen Kufara im Christenthum belehrt. Es geschah damals, dass eine Pest unter den Bulgaren auftauchte, und darüber erschreckend, taufte sich Alle. Doch die tödtliche Krankheit hörte nicht auf, und vielen Sterbenden war nicht zu helfen. Das machte dem Häuptling Sorge, und als ihn die Schwester belehrte und er die Lehre Christi annahm, hörte die tödtliche Krankheit sofort auf. Der Häuptling sah ein, wie die Wunden durch Gottes Hilfe heilten, und schickte ein Gesuch nach Constantinopel, dass ein Erzpriester von dort kommen und ihn taufen möge.

Als die Bulgaren sahen, dass er getauft sei, erhoben sie sich gegen ihn, um ihn zu tödten. Er aber, durch das Kreuzeszeichen kühn geworden (gestärkt), kämpfte und besiegte sie. Es wurde ihm nämlich ein Kreuz vorgetragen, und als dies so geschah, liessen alle Bulgaren, die sich dem Christenthum zuwandten, sich taufen.

Darauf schickte sie ihr Herr zur Kaiserin Theodora, um für die Bulgaren zu bitten, und erbot sich, gegen die sie bedrohenden Römer gemeinsam zu kämpfen.

Kaiserin Theodora erfüllte deren Bitte: sie gab ihnen (das Gebiet) von der Željezna genannten Gegend bis zum Velth. Velth aber ist nahe bei Adrianopel. Und das Alles bezogen die Bulgaren durch Schenkung der Kaiserin Theodora und nannten es Zagorje.

Seither herrschte für einige Zeit in den westlichen Gegenden, wo bulgarisch gesprochen wird, Friede.

Basilius der Macedonier 19 Jahre.

Während dessen Regierungszeit glaubte der russische Knez Vladimir an Christum und liess sich in seiner russischen Sprache taufen. Die Russen traten aber auf folgende Art zum Christenthum über.

Die Russen mit ihrem Häuptling zogen gegen das Reich des vorerwähnten Basilius Macedo, um Constantinopel einzuschliessen, und sie gelangten mit grosser Macht bis zur Kaiserstadt. Der Kaiser Basilius aber sandte zu ihnen und bat, mit ihnen Frieden schliessen zu dürfen.

Der Knez, als er die Gesandtschaft empfing, wurde durch deren hochkluge Worte gerührt, denn Kaiser Basilius war darin sehr hervorragend, und viele brachte er schon hier zum Christenthum. So hörten die weiteren Massregeln auf, und er neigte zum Christenthum über, und da er versprach, sich in seiner Sprache taufen zu lassen, bat er um einen Erzpriester. Und der Kaiser sandte ihnen einen Erzpriester. Da wurden sie verzagt und zurückhaltender und traten vor den Erzpriester: „Wenn ich kein Zeichen oder Wunder von dir sehe, will ich kein Christ sein!“

Der Erzpriester aber antwortend sprach: „Verlangt, was ihr wollt.“ Sie aber sagten: „Wir wollen, dass du das heilige Evangelium ins Feuer legst, welches das Christenthum und die Worte Christi lehrt. Wenn es verschont und vom Feuer unverletzt bleibt, werden wir auch im Christenthum erstarken, und was du Erzpriester uns lehrst, werden wir bewahren und deine Befehle nicht übertreten.“

Und der Erzpriester sprach: „Was ihr fordert, wird euch erfüllt.“ Er befahl, und sie machten ein grosses Feuer, darauf legte er das Evangelium ins Feuer und lange blieb es darin. Das Feuer that ihm nicht den geringsten Schaden. Als die Russen dies sahen, staunten sie, die Macht Christi bewundernd, und so taufte sie sich Alle.

Leo der Kluge 25 Jahre und 8 Monate. Alexander, dessen Bruder, 1 Jahr und 8 Monate. Constantin, Sohn Leos, 54 Jahre. Romanus, dessen Sohn, 3 Jahre. Nikephor Phokas 6 Jahre und 6 Monate.

Im Jahre 6469 gründete Athanasius das Kloster Crkovniea.

Johannes Zimisees 6 Jahre 6 Monate.

Von Adam aber bis Zimisees sind 6484 Jahre.

Basilus Porphyrogenitus 50 Jahre. Constantin, dessen Bruder, der Purpurborne, 2 Jahre und 11 Monate. Romanus Argyropulos 5 Jahre und 5 Monate. Michael Paphlago 7 Jahre. Michael Kalafatin 4 Monate und 5 Tage. Constantin Monachos 12 Jahre und 3 Monate. Constantin Dukas 7 Jahre und 6 Monate. Eudoxia, dessen Weib mit ihren Söhnen, 7 Monate und wenige Tage. Romanus Diogenes 3 Jahre. Michael, Sohn des Constantin Dukas, 6 Jahre. Niephor Vontiates 3 Jahre. Alexius Comnenus 36 Jahre. Johannes, der Purpurborne, dessen Sohn, 16 Jahre. Emanuel, der Purpurborne, dessen Sohn, 37 Jahre. Es sind aber von Adam bis zu dessen Regierung 6689 Jahre.

Alexis, dessen Sohn, der Purpurborne, 3 Jahre. Andronius Comnenus 2 Jahre. Isaak Angelus, 7 Jahre. Alexius, dessen Bruder, 26 Jahre. Alexius Murzuflo 70 Tage.

Und da in der Stadt Unordnung war, zogen von allen Seiten Franken gegen die Stadt und nahmen sie im Jahre 6710. Und Alexius Murzuflo flüchtete, und die Franken behielten lange die Stadt. Seufzend erlitten die Griechen Qualen in der Stadt und anerkannten den römischen Papst als Haupt an.

Es herrschte Theodor Laskaris der Grosse 18 Jahre, dessen Schwiegersohn Johann 32 Jahre. Theodor Laskaris der Kleine, sein Sohn, 4 Jahre. Letzterer mit den Franken.

Michael Paläologus nahm die Stadt den Franken im Jahre 6756, und sie versprachen den Griechen Tribut zu zahlen. Andronius, sein Sohn, regierte zur Zeit des Patriarchen Joseph 20 Jahre. Michael Azimut, Sohn des Paläologen, 20 Jahre. Kantakuzen, Hyposynelitus und Kalojohannes, Sohn des Andronius Paläologus, zusammen 35 Jahre. Von Adam bisher zusammen 6866 Jahre.

Zu dieser Zeit ereilte der Tod den wohlverehrten Herrn serbischen Caren Stefan im Jahre 6864 am 20. December, in der 1. Indiction im 24. Kreis der Sonne, im 16. des Mondes.

Und drei Jahre darauf, 6867 Jahre nach Erschaffung der Welt, kamen die Türken nach Gallipolis und nahmen Brod (die Ueberfuhr) und viele Länder im Westen. Und daraus entstand Unruhe, grosser Krieg und Unglück in ehristlichen Gebieten. Es gab viele Türken in den Ländern. Zwei Jahre später nahmen die Türken Gallipolis.

Im Jahre 6869 fiel Momčilo Peritorski, und im Laufe des Jahres 6880 starb Car Uroš. In diesem Jahre erschlugen die Türken auch König Vukašin und den Despoten Uglješa an der Mariea den 26. September.

Im Jahre 6882 besiegte der heilige Knez Lazar den Despoten Nikola und liess ihn blenden.

Im Jahre 6888 war Kyrio Paseha.

Im Jahre 6889 die Schlaecht Crisps' bei Dubravniea.

Im Jahre 6894 verfinsterte sich die Sonne, und in diesem Jahre kam Kaiser Murat nach Pločnik.

Im Jahre 6897 war die Schlaecht in Kosovo mit Amurat im Monate Juni am 15. Tag und er (se. Miloš) erschlug Amurat und erhielt durch die Türken sein seliges Ende.

Im Jahre 6901 nahmen die Türken Trnovo.

Im Jahre 6903 kämpften die Türken gegen die Moldauer und König Marko und Kostadin fielen.

Im Jahre 6903 besiegten die Türken den ungarischen König Sigismund bei Nikopolis.

Im Jahre 6905 erfroren die Türken an der Bosna.

Im Jahre 6911 erschlug Bajazit den Amir von Demir (eisernen Amur) bei Jangur im Juni am 29. Tage.

Im Jahre 6921 zog Musa gegen Novo brdo, und später nach einem Jahre zerstreut er die Bulgaren, und er selbst wurde dieses Jahr am Iskrflusse erstochen.

Im Jahre 6926 wurde Resava erbaut und dieses Jahr starb der ugrovalachische Grossvojvode Ivan Mirčo am 31. Jänner.

Im Jahre 6929 starb Balša von Zeta und der Kaiser-Sultan mit dem Beinamen Krišćia.

Im Jahre 6932 starb Frau Mara, Mutter des Despoten Georg.

Im Jahre 6938 eroberten die Türken Salonichi.

Im Jahre 6941 war Sonnenfinsterniss, es wurde dunkel und die Sterne erschienen wie bei Nacht, zu Mittag am 17. Juli.

Im Jahre 6941 starb König Sigismund.

Im Jahre 6945 war böser Montag, und dieses Jahr brannten die Ungarn das türkische Gehölz unterhalb Kruševac nieder.

Im Jahre 6946 plünderte Murat Smederevo am 27. August und entführte Argus und Thomas. Und dasselbe Jahr starb König Albert.

Im Jahre 6948 liess der Kaiser den Stefan, Argus und Thomas fesseln (hängen), und in diesem Jahre kam der Despot Georg aus Ungarn nach Antivari und in die Zeta.

Im Jahre 6949 ging der Despot wieder von Ragusa nach Ungarn, und der Pascha eroberte Novo brdo am 27. Juli.

Im Jahre 6949 erschlug Jankul den Mezitbeg in der Moldau.

Im Jahre 6951 zog der Pascha vor Belgrad, erbaute Žrnovan, und dieses Jahr besiegte ihn Jankul in der Moldau an der Jalovica.

Im Jahre 6952 ging der Despot Georg mit den Ungarn über die Donau nach Zlatica und besiegte den Pascha bei Niš, und die Türken stürmten Novo brdo. Und dasselbe Jahr plünderte ihn der Daut und massacrirt das serbische Heer an der Sitnica. Dasselbe Jahr eroberte der Despot wieder Smederevo im August am 22.

Im Jahre 6953 starb König Ladislaus bei Varna.

Im Jahre 6955 heiratet der Despot Lazar und übernahm die Herrschaft, und es gab zweimal Erdbeben.

Im Jahre 6956 geht Kaiser Murat nach Morea und eroberte es am 4. Februar.

Im Jahre 6960 übernahm Mehmed das Kaiserthum und erbaute die Neustadt oberhalb Constantinopel.

Im Jahre 6961 eroberte der Kaiser Mechmedbeg Constantinopel Dienstag am 29. Mai.

Im Jahre 6962 plünderte Mechmedbeg Serbien und zerstörte Ostrovica. Dasselbe Jahr plündert der Kislinje-Pascha den Nikola Skobalić und nimmt ihn gefangen.

Im Jahre 6963 nahm Jankul den Ferizbegović in Kruševac gefangen. Dasselbe Jahr erobert Kaiser Mechmedbeg Novo brdo und Sitnica mit den benachbarten Städten.

Im Jahre 6964 nimmt der Sohn Szilagyí's den Despoten Georg in Kupinik gefangen am 17. December. Und dieses Jahr wurde Ladislaus, Sohn des Königs Albert, König, und Jankul besiegte den Kaiser Mechmedbeg bei Belgrad mit den Kreuzzögern am 22. Juli. Er selbst starb dieses Jahr am 11. August in Belgrad.

Im Jahre 6965 erschlugen die Ungarn den Grafen Ulrich von Cilli in Belgrad und fesselten den König Ladislaus. Dieses Jahr starb die Despotin Jerina am 3. Mai in Rudnik, und am selben Tage floh Georg und Kaiserin Mara, die Schwester Lazars, an die Pforte zum Kaiser Mechmedbeg.

Im Jahre 6966 starb König Ladislaus, Sohn des Königs Albert. Dieses Jahr starb auch der Despot Lazar am 20. Januar um 3 Uhr Nachts. Am 10. Mai dieses Jahres eroberte der Pascha die Stadt Resava zu Mittag am Christi Himmelfahrtstage, hierauf Golubovac. Kaiser Mechmedbeg eroberte Morea und nahm dort viele Städte mit Gewalt.

Im Jahre 6967 war Kyrio Pascha, und in diesem Jahre am 16. Juni nahmen die Türken Smederevo.

Im Jahre 6969 kämpfte der Kaiser Mechmed in Anatolien, eroberte die Stadt Sinope und zog gegen Jusum-Hassan, kehrte dann zurück nach Trapezunt und eroberte es.

Im Jahre 6971 eroberte der Kaiser Mechmedbeg ganz Bosnien und kam ins Kloster Sarandapor an der Kriva rieka und nahm den bosnischen König gefangen und liess ihn hinrichten. Und dieses Jahr eroberten die Türken die Stadt Jajce und überflutheten die Mačva. Dieses Jahr starb auch Thomas Kantakuzenus am 25. Juni.

Im Jahre 6972 zog der Kaiser Mechmedbeg abermals nach Bosnien, und als er Jajce nicht erobern konnte, flüchtete er von dort. Die Ungarn stürmten Zvornik, nahmen es aber nicht.

Im Jahre 6974 kämpfte der Kaiser Mechmedbeg in Albanien und plünderte es. Er erschlug eine grosse Menge und vertrieb den Skenderbeg und erbaute dort die Stadt, Konjuh genannt.

Im Jahre 6975 geht der Kaiser abermals nach Albanien und plündert Tomornica.

Im Jahre 6976 zieht der Kaiser Mechmed gegen Karaman und zerstörte die Stadt Galava und viele andere Städte dort.

Im Jahre 6978 erobert der Kaiser Mechmed Negroponte.

Im Jahre 6979 war Hungersnoth und Dürre in vielen Orten, so dass viele Orte keine Nahrungsmittel hatten.

Im Jahre 6981 zeigte sich ein heller Stern mit einer Aureole im Monate Jänner am 22., und dieses Jahr kämpfte Kaiser Mechmed gegen Juzum-Hassan, und dort fiel der Pascha von Rumänien Has'-Murat und mit ihm viele andere am Flusse Euphrat den 4. August am Mittwoch.

Im Jahre 6982 geht der Pascha nach Scutari und erobert es nicht, und dieses Jahr erschlug ihn der Vojvode der Moldau in seinem Lande.

Im Jahre 6983 eroberten die Türken Kefa.

Im Jahre 6984 zieht der Kaiser Mechmedbeg gegen Stefan den Vojvoden der Moldau und besiegt ihn dort. Und auf der Rückkehr von dort zerstört er den Ungarn Stuhlweissenburg an der Donau.

Im Jahre 6985 starb der Despote Stefan, Sohn des Despoten Georg, am 9. October.

Im Jahre 6987 zieht Kaiser Mechmedbeg gegen Scutari, und obwohl er daran viele Kriegsstrafen vollzog und die Mauern zerstörte und zahlloses Heer erschlug, konnte er es nicht mit Gewalt nehmen. Doch als er mit Venedig Frieden schloss, übergaben sie ihm die Stadt ausser den Einwohnern und der Güter, welche darin waren (= gegen Capitulation).

Im Jahre 6989 starb Kaiser Mechmedbeg, als er mit dem Heere das Meer übersetzte, im Monate Mai am 3., dem Tage nach Donnerstag um 2 Uhr Tages, und Bajazit, dessen Sohn, übernahm das Reich am 19. desselben Monates, an einem Samstag, und vertrieb seinen Bruder Dschem.

Im Jahre 6990 schickt Kaiser Bajazit den Achmet-Pascha gegen Dschem und vertreibt ihn aus Anatolien, und in diesem Jahre liess der Kaiser den Achmet-Pascha in Adrianopel am 6. December erdrosseln.

Im Jahre 6992 zog Kaiser Bajazit gegen die Städte des Vojvoden der Moldau Stefan, gegen Kelyc und Belgrad und erobert sie.

Im Jahre 6994 bekriegten die Aegypter Anatolien, und dieses Jahr starb Despot Vuk, genannt Grgurović, in Ungarn am 16. April.

Im Jahre 6995 erschlugen die Türken den Demeter Jakšić am Thore von Smederevo den 9. October.

Im Jahre 6996 schlugen die Araber und Aegypter das Heer des Kaisers Bajazit in ihrem Lande. Dieses Jahr starb die wohlverehrte Kaiserin Mara, Tochter des Despoten Georg, in Ježevo im Monat September, Freitag den 5.

Dasselbe Jahr starb der Iguman von Sarandapor Kyr Arsenius.

Im Jahre 6997 im Jänner war ein grosses Erdbeben in Constantinopel unter Kaiser Bajazit, so dass selbst Kaiser Bajazit aus seinem Palaste flüchtete und einige Tage im Freien weilen musste, bis das Erdbeben nachliess.

Im Jahre 6998 im Monate April am Ostermontag starb der grosse ungarische König Mathias, Sohn des Jankul, im grossen Wien. Dasselbe Jahr gab es in den Ortschaften grosse Gewitter, und viele Leute erschlug der Blitz, und in Constantinopel schlug am Sonntag der Blitz in das Haus, wo die Kriegsgeräthe und Bomben verwahrt sind, und zerstörte 7 Kirchen und erschlug mehr als 5000 Menschen.

Im Jahre 6999 zog Kaiser Bajazit mit dem Heere nach Macedonien und blieb drei Monate in der Stadt Philippus und entliess das Heer, um nach Constantinopel zurückzukehren.

Im Jahre 7000 zog der Kaiser Bajazit wieder mit dem Heere aus und hielt sich in der Stadt Sardakia, genannt Sophia, fünf Wochen auf und zog von hier, die Krušeleše genannten Arnauten zu plündern.

Im Jahre 7005 flüchtete Georg Crnojević zum Dogen Z . . . ri und blieb dort ein Jahr. Und als er deren Schlechtigkeit und Irrglauben sah, entfloh er schleunigst von dort und ging zum Kaiser Bajazit, und dieser empfing ihn freudig und gab ihm als Vojvodenthum Anatolien.

Im Jahre 7006 plünderten die Türken Russland.

Im Jahre 7007 wurden die Türken in Russland jenseits der Donau so geschlagen, dass man die Anzahl (der Gefallenen) gar nicht kennt. In diesem Jahre nahm Kaiser Bajazit Jeni-Bagtsche.

Im Jahre 7008 eroberte der Kaiser die Städte Mothon und Kornu.

Im Jahre 7012 war ein schwerer Winter und dauerte 15 Wochen an.

Im Jahre 7016 zog Achmet bewaffnet aus und erschlug eine Menge Seeräuber.

Im Jahre 7017 war Dürre und Hungersnoth und Pein. Dieses Jahr war ein grosses Erdbeben in Constantinopel, so dass grosse Mauern und Tempel einstürzten, und zahllose Menschen gingen zu Grunde. Und selbst Kaiser Bajazit musste nach Adrianopel flüchten, und das ganze Land aufbietend, erbaute er die Stadt von Neuem.

Im Jahre 7018 waren Schnceken und zahllose Raupen in den Küstenlandschaften.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Herzegowina](#)

Jahr/Year: 1896

Band/Volume: [4_1896](#)

Autor(en)/Author(s): Truhelka Ciro

Artikel/Article: [Eine handschriftliche Chronik aus Sarandapor. 363-380](#)